

## Lo conto du crosuél [vôdouès:crâisu]

<http://cequejaime.unblog.fr>, belyèt du 9 octobre 2008

[Dens Articlos sur l'arpitan, Litèratura vôdouèse - vaüda literaturo - littérat](#)

Transgrafiâ de Nicole Margot du patois vôdouès en ORB

Conto en patouès de Pully (Vôd) que 'l at ètâ betâ dens lo lêvro, Por Recafar, en 1910, mas 'lest prôd sur que ceti conto 'l est ben plle vilyo.

Diœ vos lo balyey' bon, monsior lo secrètèro,  
Asse-ben qu'a tués vos, mèssiors les comissèros.  
Tant ècrivens que cllèrcs, gens de banche et de pllomma,  
Que forgiéd tués l'argent sen martél ni encllena.  
Mas pardon, se vos pllét, ne s'ag·it pas de cen :  
Dêt-on pas condanar a tués frès et dèpens,  
Déte-lo vêr, mèssiors, tués per voutra conscience,  
Cél qu'ètient lo crosuél per malice et vengeance ?  
– Pouro frâre ! èpêr ben que vos éd ben rêson,  
Mas nos ne veyons pas yô vat voutra quèstion.

– Què ! vos ne séde pas, mèssiors, qu'il est una felye,  
Dont un lârrro chiéz nos volêt fére a la pilye ?  
Mas, pardiu, n'en est pas inque yô vodrêt ben ;  
N'at pas trovâ son fôl : l'est ma fê un biô chin !  
Déte, brâvos mèssiors (moyenant bon salèro),  
Féde-mè un mandat por noutra Consistèro :  
“A vos, mèssiors les jujos, ministros, luètegnents,  
Secrètèro, assèssors, et tot lo bataclàn.”  
Que lor sêt dèfendu, et en bôn' ècritura,  
De ren distribuar de noutra procèdura.  
Pesâd fèrm, se vos pllét, vos vèrréd les rêsons,  
Quand j'aré du galand racontâ les accions.  
Vos saréd donc, mèssiors, se vos pllét d'acutar,  
Que ma felye et çto côrp sè sont jâ z-yu amâs ;  
Et que nos creyans tués que serêt un mariâjo

Yô ne manquerêt pas pan, burro ni fromâjo :  
Mas vê-que qu'est feni, câr por lui, orendrêt,  
Ma felye n'en vâlt ren, ni en bllanc, ni en nêr.  
Se y at z-yu balyê quârques tracasseries,  
Por cen, n'at ni papiér, ni parchemin écrit.  
Bâsta ! enfin ses accions envers lyé sont si nêres,  
Que n'arat pas l'honœr de m'apelar biô-pére.  
Vos en vé raconter quârques èchantelyons,  
Per yô vos vèrréd ben cen qu'est çto compagnon.  
Un jorn, lyé dit : "Nos fôt divèrtir çtes venenges ;  
Alens nos promenar a Montagni demenge !"  
L'ôtra lo lui promèt, et lo jorn arrevâ,  
El sè léve matin, si vito, et s'en vat.  
El criat la Luzon, qu'étêt noutra vesena,  
Brâva felye, ma fê ! l'ére noutra cusena.  
Çtes galandes s'en vont contre çto Montagni,  
Çto côrp ne lé fut pas ! N'est-il pas un mèpris ?  
Déte-lo vêr, mèssiors, tués per voutra conscience,  
Se cen est un' accion ?  
Se lo sôveren dit que cen sêt un' accion,  
Pacience !

Un ôtro viâj' oncor que cassâvont les coques,  
Noutra felye lé vat ; çto côrp sen dére porquè,  
Lèsse son martelèt, s'en vat, lo vê-que fôr,  
Coment se l'ére entrâ un lop, ou ben un ors.  
Châcun creyê d'abôrd en veyent sa grimace,  
Qu'a n-un vèrro de vin 'l alâve fére pllance.  
Mas sen cél qu'on revit, si ben qu'a la mi-nuet  
Lo pére fut contrent, lo viojo sur lo brés,  
De la racompagnér chiéz nos tota penosa,  
Yô 'l arêt ben volyu réstâ tota mèrdosa,  
Pllétout que d'alar lé por avêr çto afront

Et sè vère mocâ per un tâl compagnon.  
Déte-lo vêr, mèssiors, tués per voutra conscience,  
Se cen est un' accion ?  
Se lo sôveren dit que cen sêt un' accion,  
Pacience !

Una velyê, chiéz nos, 'l étêt prés du mortier,  
Yô fasêt ensemblant de sè chôdar les dêgts :  
Sen qu'on s'en apèrçut, il sôrt de sa cachèta  
De la pudra avouéc què vos fât una guelyèta ;  
Et volyent la sechiér, la lèssiét chère u fuè ;  
Se ben qu'en foleyent et fasant çto biô juè,  
Tot d'un côp cen vos fêt un tâla voualâye,  
Que ma mêson riscat d'être tot embrasâye.  
Noutra felye étêt que, lo vos deré tot nèt,  
Sa conolye a la man, fasant lo caforèt ;  
Et lo fuè, que sôtat, alat prendre ux ètopes,  
De què sa mère et lyé ne furont pas mâl sotes.  
Déte-lo vêr, mèssiors, tués per voutra conscience,  
Se cen est un' accion ?  
Se lo sôveren dit que cen sêt un' accion,  
Pacience !

Nos avians una bôn' et bèla galerie,  
Que y'é étâ contrent de fére a dèguelyér  
(N'en povévo pas de muens por l'honœr de ma felye,  
Que volyê consèrvar entiére en sa coquelye) ;  
Câr vegnêt taquinar per ce-outre outre la nuet,  
Des viâjos lo matin, d'ôtros viâjos a mi-nuet,

Por chèrchiér l'ocasion de povêr fére ripalye  
En forcient d'un cèrtin cabinèt la sarralye.  
Ma galerie m'avêt cotâ cinquant' ècus :

'l est sa fôta, orendrêt, se y'é tot cen pèrdu.  
Déte-lo vêr, mèssiors, tués per voutra conscience,  
Se cen est un' accion ?  
Se lo sôveren dit que cen sêt un' accion,  
Pacience !

Noutro vesin avêt hèbèrgiê una nuet  
(Por vos dére ben quand cen ne fât ren u fêt),  
Un cèrtin non-veyent qu'étêt bon violârd.  
Lé sè rassemllont tués, les felyes avouéc les mâres,  
Çto galand lé étêt que fasêt lo fendent,  
Sen fére ensemblant de pir gouétiér les gens :  
Lé danciét, lé sôtat çtes qu'étiant a sa pota,  
Et les molâve ben a la fin de la nota.  
Adonc, coment châcun songiêve a s'en alar,  
Il fut chiéz mon vesin noutra felye apelar ;  
La prêt, et la menat una tota petita,  
Mas sen cela que bèsar, ni molar una miéta.  
Déte-lo vêr, mèssiors, tués per voutra conscience,  
Se cen est un' accion ?  
Se lo sôveren dit que cen sêt un' accion,  
Pacience !

Vos saréd donc oncor, et çta est la plles fôrta,  
Qu'un jorn que la Zabèt ére sur noutra pôrta,  
'l étêt l'hivèrn passâ que fasêt çto grand frêd,  
Yô on ne savêt plles yô sè cachiér les dêgts,  
Çto côrp s'approchiét, et pués sen dére porquè,  
Aprés quârques rêsons adonc que lyé marmote,  
Et avêt fêt les torns que font les charlatans,  
Volyêt forrar ses dêgts dedens son cache-man...

Déte-lo vêr, mèssiors, tués per voutra conscience,

Se cen est un' accion ?  
Se lo sôveren dit que cen sêt un' accion,  
Pacience !

Vêde-cé un ôtro torn que lyé fit l'an passâ,  
U què n'é jamés pu de sang frêd repensâ.

Les felyes et les vâlêts s'étiant betâ en téta  
De s'alar promenar un cèrtin jorn de féta.  
Coment 'ls étiant setâs u cuchèt d'un recôrd,  
Çto grivouès l'embraciét per lo méten du côrp.  
Noutra felye, qu'êtêt decouta lui setâye,  
Est, dens lo mémo temps, tot d'un côp renvèrsâye,  
Et pués, bredin, breda..., vos font lo bata-cul,  
Tantout l'un est desot, tantout l'ôtro est dessus ;  
Se ben que lyé montrat, coment vos pouede crêre,  
Jarretières, genolys... tot cen qu'on volyêt vêre !  
Aprés avêr riscâ de sè fére assomâ,  
El sè relève enfin avouéc doux pieds de nâs.  
Déte-lo vêr, mèssiors, tués per voutra conscience,  
Se cen est un' accion ?  
Se lo sôveren dit que cen sêt un' accion,  
Pacience !

Acutâd vêr, mèssiors, en vêde-cé na tèriblla :  
Le diâbllo n'en pôt pas fére una ples horriblla.  
Vos prend de la vèrrière et la pile u mortier...  
Que lo diâbllo lui pouesse d'ense pilar les dêgts !  
Et pués t'apôrte cen dens lo liét de ma felye,  
Yô vos la dèpouèrat dès la téta a la grelye...  
Quand 'ly penso, mèssiors, lâs ! se vos aviâd vu  
L'état yô sè trovat adonc son pouro cul !  
Vos arêt fêt pediêt, lo pouro misèrâbllo !

L'inocent ne dêt pas patir por lo coupâbllo.  
'l est portant ja gouari, mas de sen lo muens  
Que nos en at cô tâ d'un biô pot d'égouardent ?  
Déte-lo vêr, mèssiors, tués per voutra conscience,  
Se cen est un' accion ?  
Se lo sôveren dit que cen sêt un' accion,  
Pacience !

Lo conto du crosuél, per yô y'é comenciê  
Ne vos at pas étâ oncor fêt a demi.  
Mè vé vos lo fenir. – Mèssiors, vos pouede crêre  
Qu'una nuet que dèfio qu'un chat usse pu vêre,  
Çto grivouès vegnét avouéc de ses amis,  
Environ la mi-nuet, que n'étians tués dromis,  
Hormis noutra Zabèt que sè pugiêve oncora.  
Lyé criat : “Venéd vêr vers mè un pou tot-hora,  
Vos en prio, Zabèt, y'é oque de prèssent  
A vos comunicar. Môdit sêt que vos ment !”

Noutra felye qu'at z-yu dès sa première enfance  
Por tués les grands vâlèts que trop de complèsance,  
Câr chin de bôna race, a cen que châcun dit,  
Chace sovent solèt sen qu'on l'usse drèciê,  
Sen sè fére prèssar el revéte son \*siærcho  
Et dèscend vers çto côrp qu'étêt a noutron puercho.  
Tot-lo-drêt soupçoné qu'il y avêt de l'egnon.  
Ne mè trompâvo pas, câr çto fin compagnon,  
Après lyé avêt fêt quârques fôsses carèsses,  
Lyé dit qu'il étêt temps de fére des promèsses ;  
Que el devêt alar chiéz son cusin Debrèt,  
Yô troverêt des plommes et l'ècritéro prèsts ;

Que n'arêt qu'a signér et que el devêt crêre

Que quand cen serêt fêt lyé balyerêt ben d'arres.  
Tot en lyé desent cen l'empouegnét per lo brés,  
Fasent tués ses èfôrts por la fére alar lé.  
Medês, quand el vit cen, el sè sut ben dèfendre  
En lo grafegnent fèrm, lui desent pir que pendre.  
El criat : "Pére ! pére ! aportâd lo crosuél !  
Et de voutr' ôtra man ne venéd pas vouesif."  
Sôto fôr de mon liét sen betar mes culotes,  
Pregno un bon bâton, ne dio pas que cen cote ;  
Empouegno mon crosuél, frono avâl les ègrâs ;  
Savê ben que çto côrp ne m'en savêt pas grât.  
Quand ye fu sur lo pouent d'entrar dedens l'alâye,  
Mon grivouès que sentêt quârque mâlapanâye,  
En \*arrevent què \*fit, devant que l'usso vu,  
D'un côp de son chapél mè dètiend mon crosuél.  
Se bien que mè vê-lé sen vère una gota,  
Et pués ma lampa bâs que sè tomâve tota !  
Déte-lo vêr, mèssiors, tués per voutra conscience,  
Se cen est un' accion ?  
Se lo sôveren dit que cen sêt un' accion,  
Pacience !

N'est pas lo tot. – Quand vi ma lampa renvèrsâye,  
Ye cru que ma Zabèt étêt dèshonorâye.  
Mè betât a criar, "fèna, dèpache-tè,  
Et prend l'ôtro crosuél ; sôta fôr en pantèt !"  
El mè crêt. Dens doux sôts ma fèna sè presente.  
Çto compagnon, qu'étêt cachiê dèrriér des brentes,  
S'avance tot d'un côp, et sen la rèspectar...  
Paf ! d'un côp de chapél vê-que lo crosuél bâs !

Se ben que no vê-lé oncora sen lumière,

Sen savêr yô alar, cregnent les ètrivières.  
A la fin, lo galand, après tot cél fracas  
Sè recueye chiéz lui, et s'en vat sonicâ,  
Content coment un rê d'avêr vu noutra pouere  
Et de nos avêr fêt a tués venir la fouère.  
Lé y'é oncor gâgnê un rumo violent  
Que m'at ben tormentâ et que mè prend sovent.  
Déte-lo vêt, mèssiors, tués per voutra conscience,  
Se cen est un' accion ?  
Se lo sôveren dit que cen sêt un' accion,  
Pacience !